

# Jhn

## Chapter 15

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατήρ μου, ὁ  
I am the vine - TRUE and the Father of me the  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)  
γεωργός ἐστιν.  
vinedresser is  
[G1092](#) [G1510](#)

I am the true vine, and my Father is the husbandman.

- 2 πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν, αἶρει αὐτό; καὶ πᾶν  
Every branch in me not bearing fruit he takes away it and every one  
[G3956](#) [G2814](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5342](#) [G2590](#) [G0142](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#)  
τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτό, ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.  
- fruit bearing he prunes it that fruit more it might bear  
[G3588](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2508](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4119](#) [G5342](#)

Every branch in me that beareth not fruit, he taketh it away: and every branch that beareth fruit, he cleanseth it, that it may bear more fruit.

- 3 ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε, διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.  
Already you clean are by reason of the word that I have spoken to you  
[G2235](#) [G4771](#) [G2513](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#) [G4771](#)

Already ye are clean because of the word which I have spoken unto you.

- 4 μέναιτε ἐν ἐμοί, καὶ ἐγώ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν  
Abide in me and I in you As the branch not is able fruit  
[G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2590](#)  
φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μένῃ ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ  
to bear of itself if not it abide in the vine so neither [can]  
[G5342](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3779](#) [G3761](#)  
ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μένητε.  
you if not in me you abide  
[G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#)

Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; so neither can ye, except ye abide in me.

- 5 ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος; ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοί,  
I am the vine you [are] the branches The [one] abiding in me  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#)  
καὶ ἐγώ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν; ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ  
and I in him he bears fruit much for apart from me not  
[G2504](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3778](#) [G5342](#) [G2590](#) [G4183](#) [G3754](#) [G5565](#) [G1473](#) [G3756](#)  
δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.  
you are able to do nothing  
[G1410](#) [G4160](#) [G3762](#)

I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same beareth much fruit: for apart from me ye can do nothing.

- 6 ἂν μή τις μένη ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα, καὶ  
if not anyone abide in me he is thrown out as the branch and  
[G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0906](#) [G1854](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2814](#) [G2532](#)  
ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ, καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ  
is dried up and they gather them and into the fire cast and  
[G3583](#) [G2532](#) [G4863](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G0906](#) [G2532](#)  
καίεται.  
it is burned  
[G2545](#)

If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and they gather them, and cast them into the fire, and they are burned.

- 7 ἂν μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνη, ὃ  
If you abide in me and the words of me in you abide whatever  
[G1437](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G3739](#)  
ἐὰν θέλητε, αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.  
if you wish you shall ask and it will come to pass to you  
[G1437](#) [G2309](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4771](#)

If ye abide in me, and my words abide in you, ask whatsoever ye will, and it shall be done unto you.

- 8 ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατὴρ μου, ἵνα καρπὸν πολλὸν φέρητε,  
In this is glorified the Father of me that fruit much you should bear  
[G1722](#) [G3778](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4183](#) [G5342](#)  
καὶ γένησθε ἐμοὶ μαθηταί.  
and you shall be to me disciples  
[G2532](#) [G1096](#) [G1699](#) [G3101](#)

Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; and so shall ye be my disciples.

- 9 καθὼς ἠγάπησέν με ὁ Πατὴρ, καὶ γὰρ ὑμεῖς ἠγάπησα. μείνατε ἐν τῇ  
As has loved me the Father, I also you have loved abide in -  
[G2531](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G4771](#) [G0025](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#)  
ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.  
love - my  
[G0026](#) [G3588](#) [G1699](#)

Even as the Father hath loved me, I also have loved you: abide ye in my love.

- 10 ἂν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου,  
If the commandments of me you keep you will abide in the love of me  
[G1437](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1473](#)  
καθὼς ἐγὼ, «τοῦ Πατρὸς μου» «τὰς ἐντολάς», τετήρηκα, καὶ μένω  
as I the Father of me the commandments have kept and abide  
[G2531](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3306](#)  
αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.  
of him in the love  
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

- 11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν  
 These things I have spoken to you that - joy - my in you  
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1722](#) [G4771](#)
- ἢ, καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ.  
 might abide and the joy of you might be full  
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G4137](#)

These things have I spoken unto you, that my joy may be in you, and that your joy may be made full.

- 12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς  
 This is - commandment - my that you love one another as  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#)
- ἠγάπησα ὑμᾶς.  
 I loved you  
[G0025](#) [G4771](#)

This is my commandment, that ye love one another, even as I have loved you.

- 13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ  
 Greater than this love no one has that one the life of him  
[G3173](#) [G3778](#) [G0026](#) [G3762](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)
- θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.  
 should lay down for the friends of him  
[G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0846](#)

Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

- 14 ὑμεῖς φίλοι μου ἐστε, ἐὰν ποιῇτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.  
 You friends of me are if you do what I command you  
[G4771](#) [G5384](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1781](#) [G4771](#)

Ye are my friends, if ye do the things which I command you.

- 15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ  
 No longer I call you servants for the servant not knows what is doing  
[G3765](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G4160](#)
- αὐτοῦ ὁ κύριος, ὑμᾶς δὲ εἵρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα  
 his - master you however I have called friends for all things that I heard  
[G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2046](#) [G5384](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0191](#)
- παρὰ τοῦ Πατρὸς μου, ἐγνώρισά ὑμῖν.  
 from the Father of me I have made known to you  
[G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1107](#) [G4771](#)

No longer do I call you servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I heard from my Father I have made known unto you.

- 16 οὐχ Not [G3756](#) ὑμεῖς you [G4771](#) με me [G1473](#) ἐξελέξασθε, chose [G1586](#) ἀλλ' but [G0235](#) ἐγὼ I [G1473](#) ἐξελεξάμην chose [G1586](#) ὑμᾶς, you [G4771](#) καὶ and [G2532](#) ἔθηκα appointed [G5087](#) ὑμᾶς, you [G4771](#)
- ἵνα that [G2443](#) ὑμεῖς you [G4771](#) ὑπάγητε should go [G5217](#) καὶ and [G2532](#) καρπὸν fruit [G2590](#) φέρητε, you should bear [G5342](#) καὶ and [G2532](#) ὁ the [G3588](#) καρπὸς fruit [G2590](#) ὑμῶν of you [G4771](#)
- μένῃ; should remain [G3306](#) ἵνα that [G2443](#) ὅτι whatever [G3754](#) ἄν anyhow [G0302](#) αἰτήσητε you might ask [G0154](#) τὸν the [G3588](#) Πατέρα Father [G3962](#) ἐν in [G1722](#) τῷ the [G3588](#) ὀνόματί name [G3686](#)
- μου, of me [G1473](#) δὲ he might give [G1325](#) ὑμῖν. you [G4771](#)

Ye did not choose me, but I chose you, and appointed you, that ye should go and bear fruit, and that your fruit should abide: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

- 17 ταῦτα These things [G3778](#) ἐντέλλομαι I command [G1781](#) ὑμῖν, you [G4771](#) ἵνα that [G2443](#) ἀγαπᾶτε you love [G0025](#) ἀλλήλους. one another [G0240](#)

These things I command you, that ye may love one another.

- 18 Εἰ If [G1487](#) ὁ the [G3588](#) κόσμος world [G2889](#) ὑμᾶς you [G4771](#) μισεῖ, hates [G3404](#) γινώσκετε you know [G1097](#) ὅτι that [G3754](#) ἐμὲ me [G1473](#) πρῶτον before [G4412](#) ὑμῶν you [G4771](#) μεμίσηκεν. it has hated [G3404](#)

If the world hateth you, ye know that it hath hated me before it hated you.

- 19 εἰ If [G1487](#) ἐκ of [G1537](#) τοῦ the [G3588](#) κόσμου world [G2889](#) ἦτε, you were [G1510](#) ὁ the [G3588](#) κόσμος world [G2889](#) ἄν anyhow [G0302](#) τὸ [as] its [G3588](#) ἴδιον own [G2398](#)
- ἐφίλει; would love [you] [G5368](#) ὅτι because [G3754](#) δὲ moreover [G1161](#) ἐκ of [G1537](#) τοῦ the [G3588](#) κόσμου world [G2889](#) οὐκ not [G3756](#) ἐστέ, you are [G1510](#) ἀλλ' but [G0235](#) ἐγὼ I [G1473](#)
- ἐξελεξάμην chose [G1586](#) ὑμᾶς you [G4771](#) ἐκ out of [G1537](#) τοῦ the [G3588](#) κόσμου, world [G2889](#) διὰ on account of [G1223](#) τοῦτο this [G3778](#) μισεῖ hates [G3404](#) ὑμᾶς you [G4771](#) ὁ the [G3588](#)
- κόσμος. world [G2889](#)

If ye were of the world, the world would love its own: but because ye are not of the world, but I chose you out of the world, therefore the world hateth you.

- 20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος  
Remember the word that I said to you not Is a servant  
[G3421](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#)
- μεῖζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς  
greater than the master of him If me they persecuted also you  
[G3173](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1377](#) [G2532](#) [G4771](#)
- διώξουσιν; εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον  
they will persecute if the word of me they kept also - yours  
[G1377](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5212](#)
- τηρήσουσιν.  
they will keep  
[G5083](#)

Remember the word that I said unto you, A servant is not greater than his lord. If they persecuted me, they will also persecute you; if they kept my word, they will keep yours also.

- 21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου,  
But these things all they will do against you on account of the name of me  
[G0235](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4160](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)
- ὅτι οὐκ οἶδασιν τὸν πέμψαντά με.  
because not they have known the [One] having sent me  
[G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.

- 22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον;  
If not I had come and spoken to them sin not they would have had  
[G1487](#) [G3361](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#)
- νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.  
now however excuse not they have for the sin of them  
[G3568](#) [G1161](#) [G4392](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no excuse for their sin.

- 23 ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.  
The [one] me hating also the Father of me hates  
[G3588](#) [G1473](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3404](#)

He that hateth me hateth my Father also.

- 24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν,  
If the works not I had done among them that no other has done  
[G1487](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3762](#) [G0243](#) [G4160](#)
- ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον; νῦν δὲ καὶ ἐωράκασιν, καὶ  
sin not they would have had now however both they have seen and  
[G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#)
- μεμισήκασιν, καὶ ἐμὲ καὶ τὸν Πατέρα -- μου.  
have hated both me and the Father -- of me  
[G3404](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

If I had not done among them the works which none other did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.

25 ἄλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν  
 otherwise that might be fulfilled the word - in the law of them  
[G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#)

γεγραμμένος ὅτι, Ἐμίσησάν με δωρεάν.  
 having been written - They hated me without cause  
[G1125](#) [G3754](#) [G3404](#) [G1473](#) [G1432](#)

| But this cometh to pass, that the word may be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

26 Ὅταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ  
 But when comes the Helper whom I will send to you from the  
[G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3992](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3588](#)

Πατρός, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται,  
 Father the Spirit - of truth who from the Father goes forth  
[G3962](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1607](#)

ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.  
 he will bear witness concerning me  
[G1565](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

| But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall bear witness of me:

27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.  
 also you moreover bear witness because from [the] beginning with me you are  
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3140](#) [G3754](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

| and ye also bear witness, because ye have been with me from the beginning.